

Che farò senza Euridice?

from
ORFEO ED EURIDICE

Christoph Willibald von Gluck

Recit.
ORFEO:

Ahi - mè! Do - ve tra - scor - si? Do - ve mi

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a recitative style, with a melodic line that rises and falls. The piano accompaniment is in a simple, rhythmic pattern, primarily using chords and single notes. The time signature is common time (C).

Allegro

spin - se un de - li - rio d'a - mor?

The second system of the score is marked 'Allegro'. It features a more active vocal line with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is also more active, with a steady eighth-note bass line and a more complex treble part. The time signature remains common time (C).

Spo - sa! Eu - ri - di - ce! Eu - ri -

The third system of the score continues the allegro tempo. The vocal line is more dramatic, with a strong emphasis on the word 'Euridice'. The piano accompaniment features a prominent, rhythmic bass line and a treble part with many sixteenth notes. The time signature is common time (C).

di - ce! Con - sor - te!

Ah, piÙ non vi - ve! La chia - mo in - van.

Mi - se - ro me, la per - do e di nuo - vo e per sempre! Oh

leg - ge! Oh mor - te! Oh ri - cor - do cru - del! Non ho soc -

* Appoggiatura possibile

cór - so, non m'a - van - za con - si - glió. lo veg - go so - lo (Oh —

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "cór - so, non m'a - van - za con - si - glió. lo veg - go so - lo (Oh —". There is an asterisk above the first measure of the vocal line.

— fie - ra vi - sta!) il lut - tu - o - so a - spet - to dell' or - ri - do mio sta - to!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "— fie - ra vi - sta!) il lut - tu - o - so a - spet - to dell' or - ri - do mio sta - to!". There is an asterisk above the first measure of the vocal line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

Sa - zia - ti, sor - te re - a: son di - spe - ra - to!

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "Sa - zia - ti, sor - te re - a: son di - spe - ra - to!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

Allegretto
P

The fourth system is a piano accompaniment for the piece. It is marked *Allegretto* and *P* (piano). It consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand playing a rhythmic accompaniment.

ORPHEUS

SIRATÓ ÁRIA — J'AI PERDU MON EURIDICE

ROMHÁNYI JÓZSEF FORDÍTÁSA — R. CALZABIGI-P. L. MOLINE

Andante con moto

CHR. W. GLUCK

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of three staves: a vocal line (treble clef) which is mostly rests, and a piano accompaniment (grand staff). The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *f*, *sf*, and *sf*.

CHE FA-RO SENZA EU-RI-

Vesz-ve min - denbol - dog
J'ai per-du mon Eu - ri -

The second system contains the first vocal phrase. The vocal line (treble clef) has the lyrics "CHE FA-RO SENZA EU-RI-". Below it, the Hungarian and French lyrics are: "Vesz-ve min - denbol - dog" and "J'ai per-du mon Eu - ri -". The piano accompaniment (grand staff) continues with a piano (*p*) dynamic marking.

DI - CE², DOVE AN-DRÒ SENZA IL MIO BEN? CHE FA - RÒ DO - VE AN -

ál - mom, Eu-ri - di - ce nin-csen már! Zord gyász sújt, él - nem
di - ce, rien n'é - ga - le mon mal - heur; sort cru - el! quel - le ri -

The third system contains the second vocal phrase. The vocal line (treble clef) has the lyrics "DI - CE², DOVE AN-DRÒ SENZA IL MIO BEN? CHE FA - RÒ DO - VE AN -". Below it, the Hungarian and French lyrics are: "ál - mom, Eu-ri - di - ce nin-csen már! Zord gyász sújt, él - nem" and "di - ce, rien n'é - ga - le mon mal - heur; sort cru - el! quel - le ri -". The piano accompaniment (grand staff) features a fortissimo piano (*fp*) dynamic marking and a *sf* marking.

DRÒ, CHE FA - RÒ SEN-ZAIL MIO BEN, DO - VE AN-DRÒ SEN-ZAIL MIO

fáj! Eu - ri - di - ce nin - csen már! rám mély bá - nat é - je
gueur! rien n'é - ga - le mon mal - heur! je suc - combe à ma dou -

sf

BEN ?

OH,

száll! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce, szólj
leur! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce, rè -

fp

DI = O

RI - SPON - DI !

RI - SPON

hoz - zám, esel - ve kér - lek! adj vá -
poids, quel sup - pli - ce! rè - ponds

cresc. *f*

DI. Adagio

SON PU - RE IL TUO FE - DE - LE, SON PU - RE IL TUO FE -

- - laszt! Eny - lúts fér - jed sú - lyos sor - sán, halld, sír - va hív - lak, jöjj
- - moi! C'est ton é - poux, ton é - poux fi - dè - le; en - tends ma voix qui t'ap -

p *fp*

DE - LE, ~~IL~~ TUO FE - DE - LE CHE FA - RÒ ^{Tempo I} SENZA EU - RI - DI - CE? DO - VEAN

hoz-zám, jőjj új - ra, hoz-zám! Veszve min - den bol - dog ál - mom, Eu - ri -
pel - le, ma voix qui t'ap - pel - le! J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien n'é -

DRÒ SENZA IL MIO BEN? CHE FA - RÒ DO - VEAN - DRÒ CHE FA -

di - ce nin - csen már! Zord gyász sújt, él - nem fáj! Eu - ri -
ga - le mon mal - heur; sort cru - el! quel - le ri - gueur! rien n'é -

RÒ SEN - ZA IL MIO BEN, DO - VE AN - DRÒ SEN - ZA IL MIO BEN? Moderato

di - ce nin - csen már! Rám mély bá - nat é - je száll! Eu - ri -
ga - le mon mal - heur! je suc - combe à ma dou - leur! Eu - ri -

Adagio AH, NON MIA-VAN-ZA PIU SO -

di - ce, Eu - ri - di - ce!
 di - ce, Eu - ri - di - ce!

Borzalmak csend - je, szí - vem oly
 Mor - tel si - len - ce! Vaine es - pé -

COR - SO, PIU - SPE - RAN - ZA, NÈ DAL MON - DO NÈ DAL

gyen - ge, el - me - rül ben - ne, Könnyem hull, — vad - lán g e
 rau - ce! Quel - le souf - fran - ce! Quel tour - ment — de - chi - re mon

CIEL! CHE FA - RÒ
 Tempo I. SENZA EU - RI - DI - CE? DOVE AN - DRÒ SENZA IL MIO

kín! Vesz - ve min - den bol - dog ál - mom, Eu - ri - di - ce nin - csen
 coeur! J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien n'é - ga - le mon mal -

BEN? CHE FA - RÒ, DO - VE AN - DRÒ, CHE FA - RÒ SEN - ZA IL MIO

már! Zord gyász sújt, él - nem 'fáj, rám mély bá - nat é - je
 heur; sort cru - el! quel - le ri - gueur, rien n'é - ga - le mon mal -

BEN, CHE FA-RO -) DO-VEAN-DRÒ, CHE FA-RÒ 'SEN-ZAIL MIO

cresc.

száll! Zord gyász: sújt, él - nem fáj, rám mély há - nat é - je
 heur! sor! cru - el! quel - le ri - gueur! je suc - combe à ma dou -

mf *cresc.* *p* *cresc.*

BEN, SEN--ZAIL MIO BEN, SEN - ZA IL MIO

f *ff*

száll, sir é - je száll, sir é - je
 leur, à ma dou - leur, à ma dou -

f *ff*

BEN ?

száll!
leur!

sf *sf*